

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	31 (1960)
<b>Heft:</b>	10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

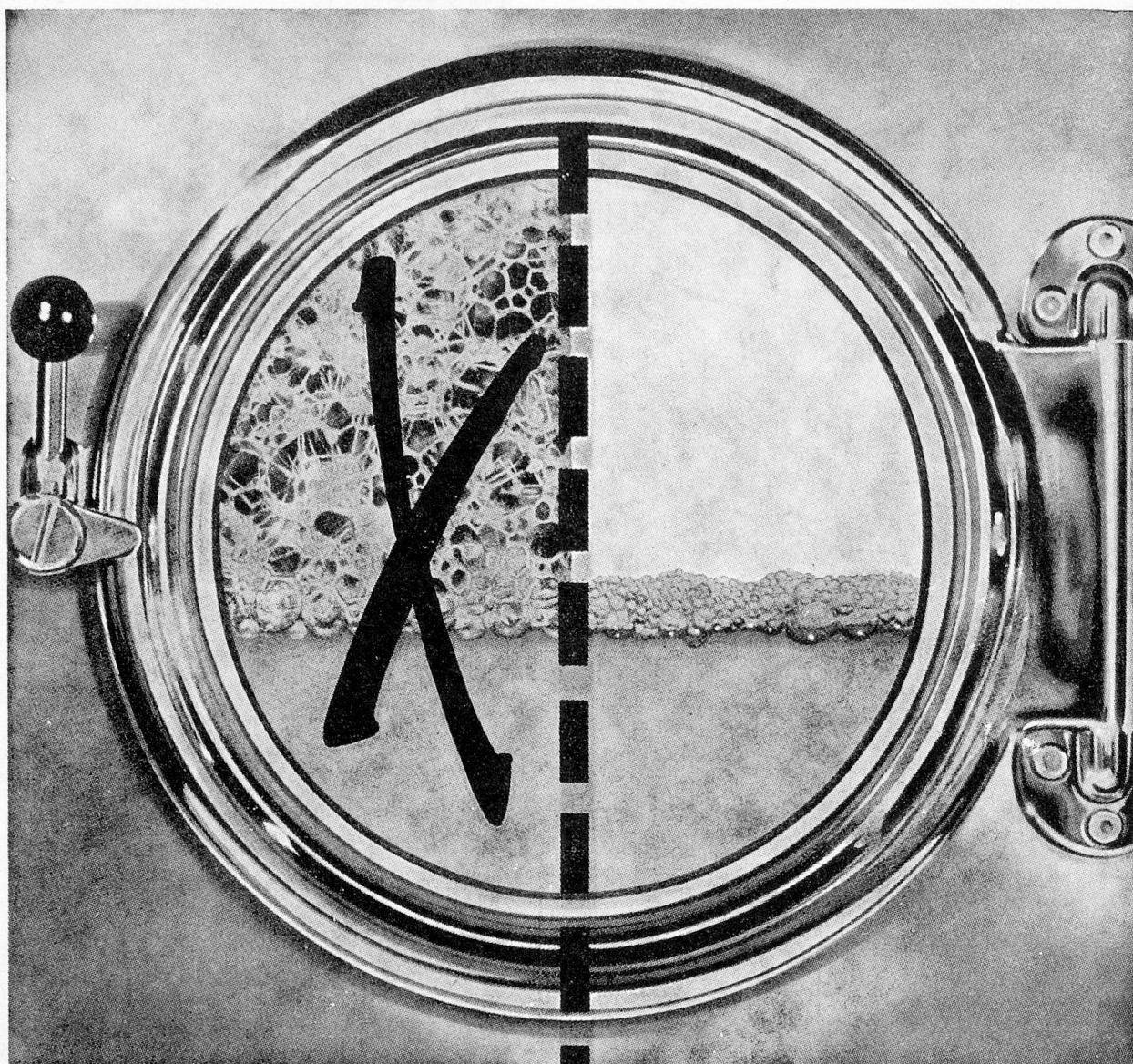
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SUNA

das  
niederschäumende  
Waschmittel



Dank niedriger Schaumbildung sowie hervorragendem Wasch- und Emulgiervermögen eignet sich SUNA besonders als Vor- und Klarwaschmittel für fettiges und stark beschmutztes Waschgut.

Mit SUNA fällt das «Nach und nach Dosieren» weg. Kein Überschäumen der Lauge. Grösstmögliche Durchflutung der Wäsche.



SUNA wird in die bekannten weissen Säcke à 25 kg mit wasserdichter Polyäthylen-Einlage verpackt.

Gerne senden wir Ihnen Gratis-Muster

GK 13/1

SEIFENFABRIK SUNLIGHT OLten Abt. Grosskonsumenten Tel. (062) 53131



Seit 1922

Seit 1922

## Unser Fabrikationsprogramm umfasst:



### Texton

Bouillon, Suppen-Würze, Trockenbouillon, Condimat (extra helle Streuwürze), kochfertige Suppen in reichem Sortiment, Trockensalze, Bratensauce, Selleriesalz, kochsalzfreie Suppenwürze. Seit jeher ohne Fabrikgeschmack!



### Mocafino

Der erste und der beste, in der Schweiz hergestellte, 100% reine Blitzkaffee in Pulverform. Eignet sich besonders auch für Milchkaffee, für Mokka-Glacen, Mokka-Crèmes, für Gebäck mit Mokka-Einlagen, usw. **Mocafino** hat keinen Nebengeschmack, sondern nur das feine Aroma des edlen Kaffees!



### Hacosan

Hochwertiges Nähr- und Kräftigungspräparat auf Malzbasis, in haltbarer Trockenform, ohne aufdringlichen Malzgeschmack, nicht stopfend. Das Nährmittel für den täglichen Gebrauch von gross und klein. Lieferbar in Portionenbeuteln und Grosspackungen von 5 und 10 kg.



### Cafe O. K.

Koffeinfreier Kaffee. Der Kaffee wird nach unserem eigenen Verfahren behandelt, wobei die Bohnen nicht mit giftigen Lösungsmitteln in Kontakt kommen. Das gibt dem Cafe O. K. sein natürliches Aroma, welches voll erhalten bleibt. Mit Cafe O. K. echten Kaffee-Genuss!

Weltbekannte Lebensmittel-spezialitäten der

# HACO GÜMLIGEN



Telefon (031) 4 20 61

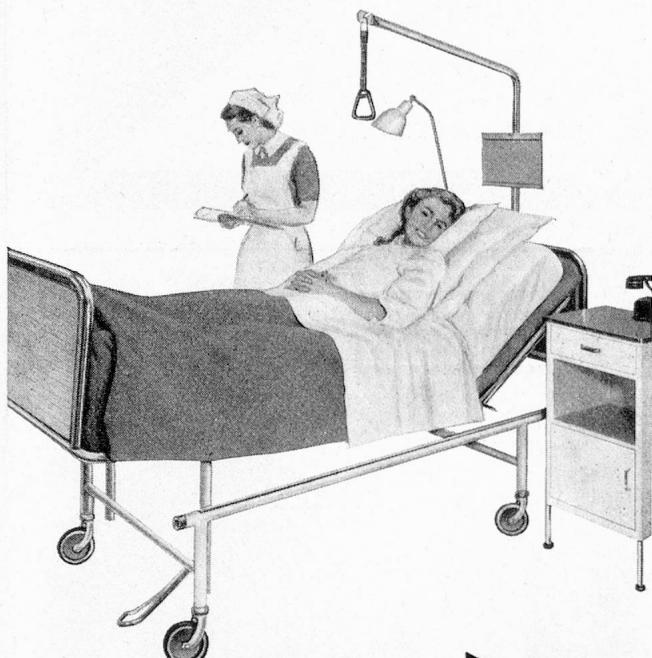
OLMA: Halle 7, Stand 719

im Kranken wecken und es ist vieles gewonnen...

Schon der erste Blick in ein Krankenzimmer verrät ob es freundlich und sauber... ob Einrichtungen und Möblierung neuzeitlich und bequem oder veraltet

kurz, ob die LEITUNG bestrebt ist, das Kranksein erträglicher zu machen und für die Genesung günstige Voraussetzungen zu schaffen.

Aber nicht nur für den Patienten ist das modern eingerichtete Krankenzimmer eine Wohltat auch für das Pflegepersonal, denn es erleichtert und kürzt die Arbeit und vereinfacht die Handhabung.



Wir entwickeln und fabrizieren  
Krankenmöbel seit über 50 Jahren  
und können Ihnen bestimmt mit  
interessanten Vorschlägen dienen.  
Fachleute stehen Ihnen jederzeit mit  
Rat und Offerte gerne zu Verfügung.



## Bigler, Spichiger & Cie. A.-G. Biglen (Bern)

Tel. 031 / 68 62 21

# QUALITÄT VOR ALLEM!

Dies ist die Devise, welche seit nunmehr 30 Jahren bei der Fabrikation der Original-Schlaraffia-Matratze oberstes Gesetz ist. Ihre einzigartige Konstruktion wurde (und wird) wohl nachgeahmt, aber nie erreicht. - Von A bis Z wird zu ihrem Aufbau nur das beste Material verarbeitet und zu Gunsten eines billigeren Preises werden zu Lasten der Qualität keine Konzessionen gemacht, begründet durch die Tatsache, dass das Beste das Billigste ist. Dieses Prinzip hat der Marke Schlaraffia ihren erstklassigen Namen errungen und bewahrt. Unglaubliche Widerstandsfähigkeit, grösste Elastizität, unverwüstlich im Gebrauch und einwandfreie Anpassungsfähigkeit an den ruhenden Körper sind grundsätzliche Vorzüge der



MATRATZE



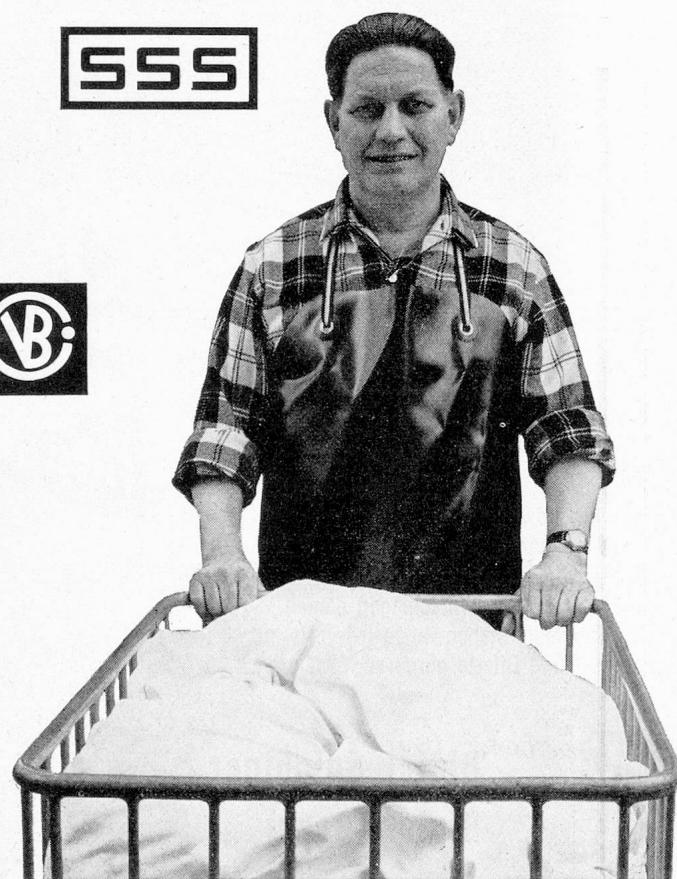
SCHLARAFFIWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

Tel. 061/46 89 00



van Baerle + Cie. AG Münchenstein



## Ihr Waschprogramm von morgen

In Zusammenarbeit mit Wäscherei-Fachleuten entwickelten unsere Chemiker eine zuverlässige Waschmethode, welche auch die höchsten Anforderungen maschinell fortschrittlichster Wäschereien erfüllt. Van Baerle's sss Waschmethode ist anpassungsfähig. Sie trägt der Verschiedenartigkeit des einzelnen Betriebes in Bezug auf maschinelle Einrichtung und Wasser Rechnung. Gerade deshalb ist es unseren Wäscherei-Beratern möglich, auch Ihnen ein zweckmässiges, individuelles Waschprogramm mit unseren Produkten aufzustellen. Unsere Fachleute stehen jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

**sss** Sauber, schonend und sparsamer waschen.

**Alba** Modernes Vollwaschmittel auf Seifenbasis.

**Suptin** Konfektioniertes Universal Waschmittel mit Bleichmittel.

**Supal** Konfektioniertes Universal Waschmittel ohne Bleichmittel.

**Silavit** Waschalkali für die Vorwäsche, 04 für hartes, 90 für weiches Wasser, 55 oder 40 für besondere Aufgaben.

**Vaco Syndet** Spezialprodukt für das Waschen von fettig-schmutziger Küchenwäsche und Überkleidern.

Ja,  
Hügli Suppe  
ess  
ich  
doch!

zum Beispiel die Ochsen-Bouillon Gourmet  
die einer hausgemachten Bouillon  
zum Verwechseln ähnlich schmeckt!

Hügli Nährmittel AG Arbon TG

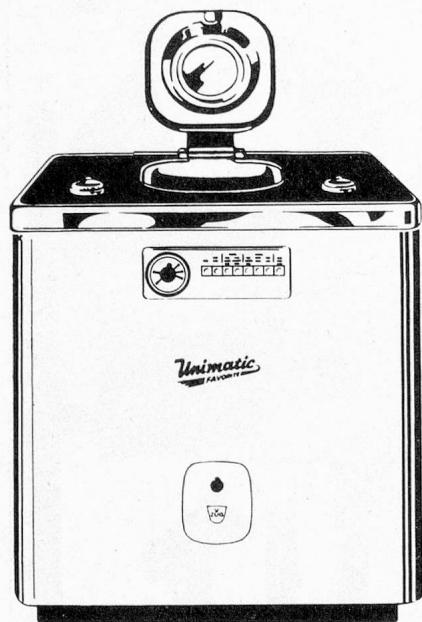


Der Patient soll  
gesund und das Per-  
sonal entlastet werden.  
Diese beiden Forderungen waren  
bei der Konstruktion un-  
serer Spitalmöbel  
wesentlich



BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH

Metzger



# Unimatic-Favorite-10

## die ideale vollautomatische Waschmaschine für Gewerbebetriebe

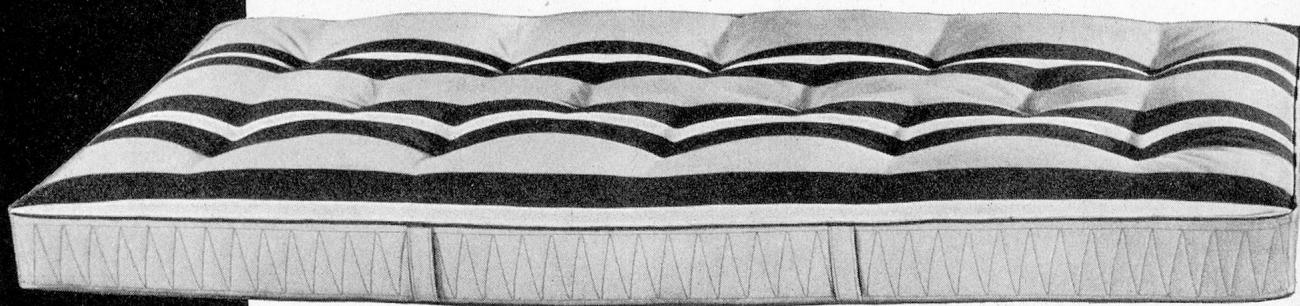
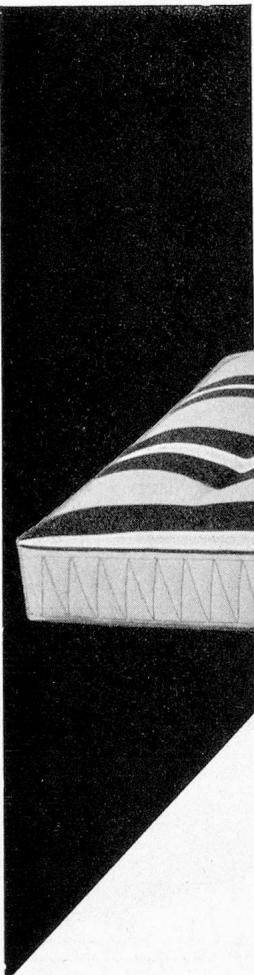
Unimatic-Favorite-10 mit modernster Tastenbedienung und grossem Fassungsvermögen von 10 kg Trockenwäsche; zweimaliges vollautomatisches Vorwaschen für stark beschmutzte Wäsche: Durchlaufspülung bei erhöhtem Wasserstand: hervorragender Wasch- und Spüleffekt; Trommel, Bettich, Boiler, Ablaufventil und Abdeckung aus Chromnickelstahl-18/8; Schweizer Qualitätsprodukt. Verzinkerei Zug AG, Zug



OLMA: Halle 2, Stand 202

### Für alle Matratzen ist Rosshaar unerreicht!

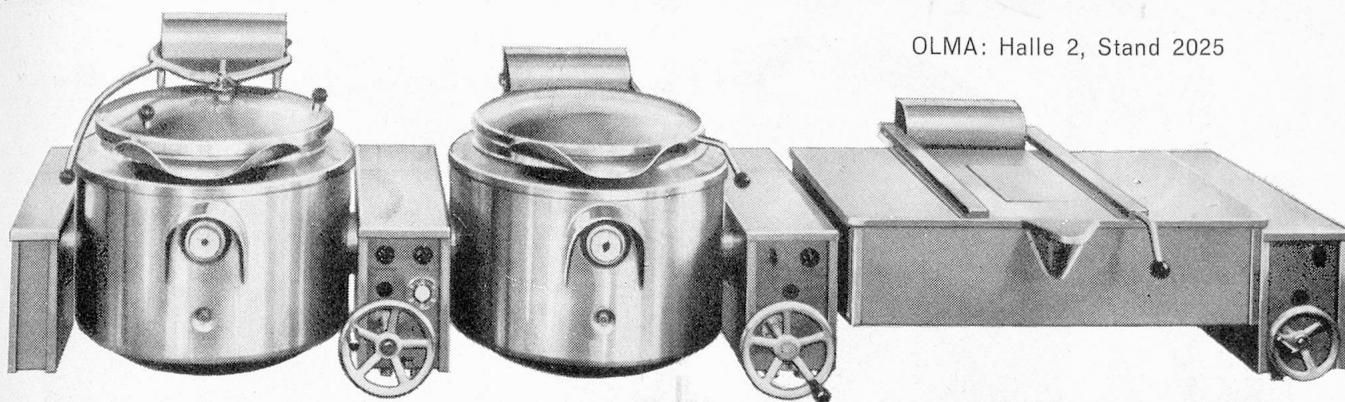
Als reines Naturprodukt entspricht Rosshaar in allen Teilen den Anforderungen, die der menschliche Organismus an eine Lagerstätte stellt. Die Rosshaarmatratze ist hygienisch, weil sie atmet, d. h. die Körperfeuchtigkeit absorbiert und weil Rosshaar gereinigt werden kann, ohne dass die vorzüglichen und idealen Eigenschaften der Elastizität dadurch zerstört werden. Auf lange Sicht ist darum Rosshaar vorteilhaft.



### Verband Schweiz. Pferdehaarspinnereien

Roth + Cie. Wangen a. Aare  
 J. Schnyder AG. Wädenswil (Zch.)  
 Toggenburger + Cie. Marthalen (Zch.)  
 Gebr. Wittich, Gottlieben (Tg.)  
 J. Tüscher, Rothrist (Aarg.)  
 Rosshaarspinnerei Basel AG. Basel





OLMA: Halle 2, Stand 2025

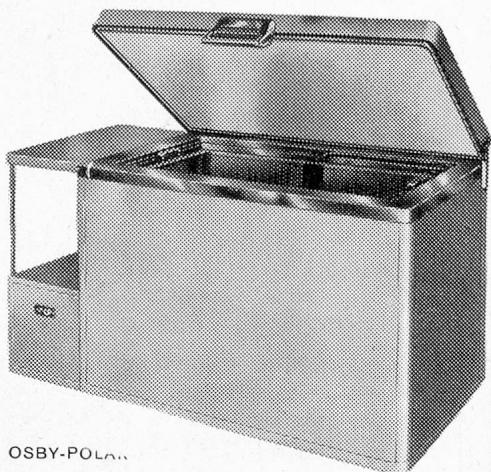
# Leistungssteigerung in der Grossküche



Elcalor AG, Aarau Tel. 064/23691

...trotz Personalmangel. Eine Lösung dieses wichtigen Wirtschaftsfaktors ist die Rationalisierung des Betriebes. Dazu gehören in erster Linie leistungsfähige Anlagen. Wir helfen Ihnen, die vielfältigen Probleme, die sich bei der Neu-einrichtung oder Modernisierung einer Grossküche stellen, wirtschaftlich und rationell zu lösen. Die Spezialabteilung unseres Beratungsdienstes steht Ihnen für die Neueinrichtung oder Modernisierung Ihrer Küche kostenlos zur Verfügung. Setzen Sie sich rechtzeitig mit unseren Fachleuten in Verbindung und profitieren Sie von ihrer langjährigen Erfahrung. Schreiben oder telefonieren Sie uns — wir werden Sie unverbindlich beraten.

## TIEFKÜHLTRUHE OSBY-POLAR



OSBY-POLAR..

- ...besitzt eine vollkommen neue Anordnung des Kühlaggregates
- ...im eigenen Haus erspart Zeit und Umtriebe. Alle Lagerprodukte sind sofort greifbar.
- ...ist in wenigen Minuten mühelos enteist, ohne langwieriges Auspacken der Lebensmittel
- ...ist ein formvollendetes Qualitätsprodukt
- ...ist SEV geprüft
- ...arbeitet vollkommen automatisch
- ...ist ausserordentlich sparsam im Stromverbrauch
- ...ist preislich sehr vorteilhaft
- ...bietet Ihnen 5 Jahre Garantie



Verlangen Sie bitte Offerte und Referenzen:
Name: _____
Adresse: _____
<b>Coupon</b>

**OSBY-NIEDERDRUCKKESSEL**  
der Rolba A.-G., im Loo,  
Affoltern a. A.    Telephon (051) 99 52 22

**A. CLEIS A.G.**

Gegr. 1872

Büro und Vorführungslokale:

Basel	Bern
Lausanne	Zürich

NEU! Ein Griff . . ein Dreh . .  
und das Waschen kann beginnen, dank dem von  
uns neu entwickelten und zuverlässigen  
**formatic -Timer**  
Er sorgt automatisch für den richtigen Ablauf  
des Waschprogramms

- 1 Stark beschmutzte Wäsche
- 2 Normal beschmutzte Wäsche
- 3 Passantenväsche
- 4 Feinwäsche, Wolle, Seide, Nylon

Verlangen Sie für unsere vollautomatischen  
Frontal-Waschmaschinen mit dem **formatic**  
Timer-System à 6, 10, 20 oder 30 kg Trocken-  
wäsche, unverbindliche Auskunft

A.Cleis AG Sissach Tel. 061 85 13 33

**Silektro**

### Die Bloch- und Spänmaschine mit vollständiger Staub- absaugung

- zuverlässig
- rationell
- hygienisch



SIHLEKTRO GmbH  
Weinbergstrasse 31  
ZÜRICH 6  
Tel. (051) 34 93 13

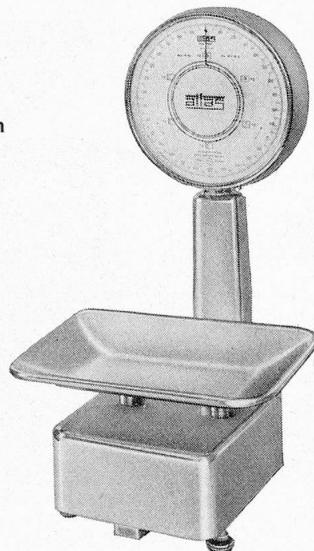
### Automatische Schnellwaagen

für Portionen- und  
Warenkontrolle  
Verschiedene Trag-  
kräfte und Ausführungen

Eine zuverlässige  
Gewichtskontrolle  
macht sich immer  
bezahlt!

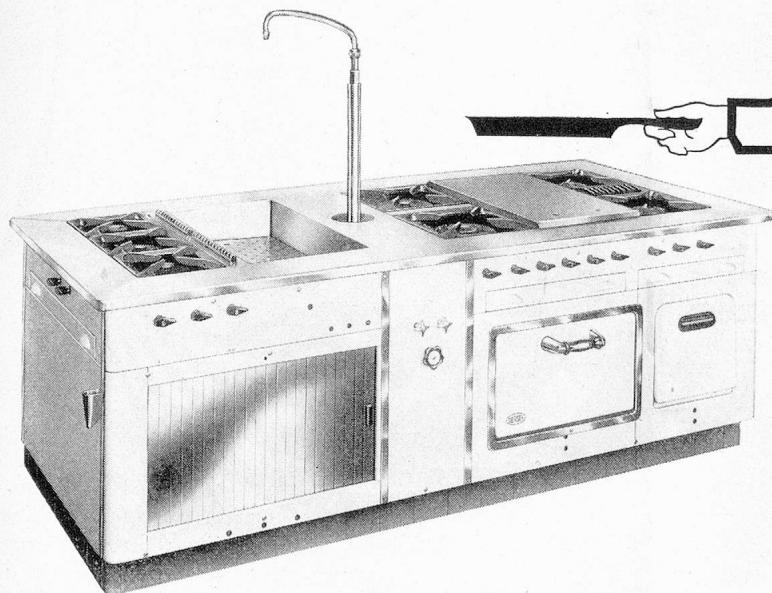
Verlangen Sie Pro-  
spekte, unverbindliche  
Beratung oder  
Vorführung durch die  
Fachfirma

Otto *Mathys*



Aarau  
Buchserstrasse 7  
Telefon (064) 2 34 97  
Service in der ganzen  
Schweiz

## Grossküchenanlagen unsere Spezialität



Wohl jeder Koch hat schon einmal auf Sursee-Herden gekocht. Er kennt die Zuverlässigkeit dieser Konstruktionen, die aus jahrzehntelanger Beschäftigung der Sursee-Werke mit den Wünschen und Bedürfnissen der Hotel-, Restaurations- und Anstaltsküche erwachsen sind.

Sursee fabriziert die verschiedensten Kombinationen für Elektrisch oder Gas. Herde, Friteusen, Wärmeschränke, Kippkessel, Bratpfannen — das sind einige der Sursee-Spezialitäten, die auf einer 85-jährigen Erfahrung im Herd- und Ofenbau beruhen.

**Sursee-Werke AG., Sursee/LU**

Tel. 045 / 414 44

OLMA Halle II Stand 218

# SURSEE



Profitieren auch Sie von unserer grossen Erfahrung im Bau von individuellen, leistungsfähigen

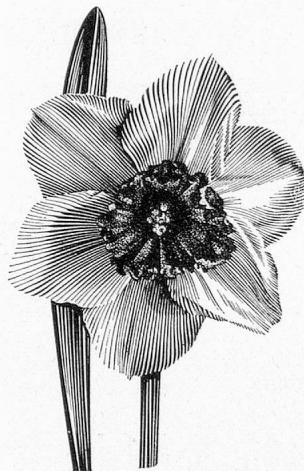
## Kühl- und Gefrieranlagen

Referenzen

von Kinder-, Bürger- und Altersheimen, privaten und kantonalen Anstalten, Erziehungsheimen etc.



**A. SCHELLENBAUM  
+ CO AG  
WINTERTHUR**



**Farbenfroher  
Frühling  
mit  
Altorfers  
blühsicheren  
Blumenzwiebeln**

Verlangen Sie bitte unseren **Blumenzwiebelnkatalog** mit prachtvollen, neuen Farbphotos.

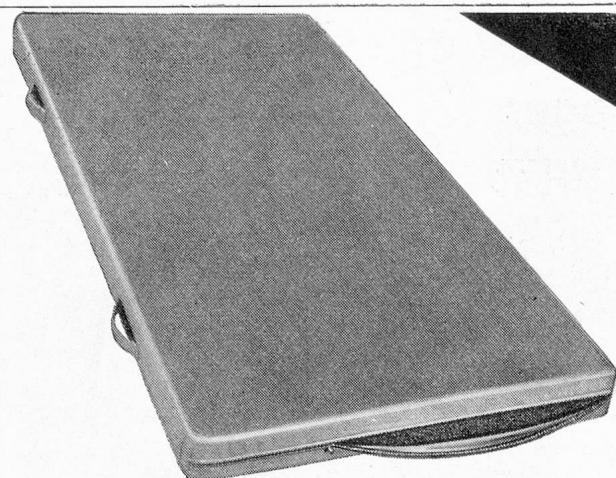


**Altorfer**

**ALTORFER SAMEN AG ZÜRICH**

Fellenbergstrasse 276

Telefon (051) 52 22 22



**FLEXAFORM**

**Latexschaum  
Matratzen**

schenken gesunden, aufbauenden Schlaf

stützen den Körper gleichmäßig und bieten höchsten Liegekomfort. Sie sind wirklich formbeständig und brauchen weder geklopft, noch gesonnt oder aufgearbeitet zu werden. Ihre anspruchslose Wartung hilft Arbeit und Geld sparen. Konstruktionen für jeden Zweck.

**Fabrikanten: R. Büttikofer AG. Seon**



Das neue Modell

**Geschirr-  
wasch-  
maschine  
HILDEBRAND  
H 60**

100 % Schweizer Arbeit, 100 % Schweizer Qualität!

**Auf das  
Waschprinzip  
kommt es an!**

Man kann mit jeder Maschine das Geschirr nassmachen, aber es sollte sauber herauskommen!

Beachten Sie auf unserem Stand an der OLMA, Halle 2, Stand Nr. 269 die Maschine mit der Plexiglashaube, dann sehen Sie unser einzigartiges Waschsystem; Sie werden überzeugt sein von der unerreichten Waschwirkung der Geschirrwaschmaschine H 60!

26 verschiedene MEIKO-Geschirrwaschmaschinenmodelle.

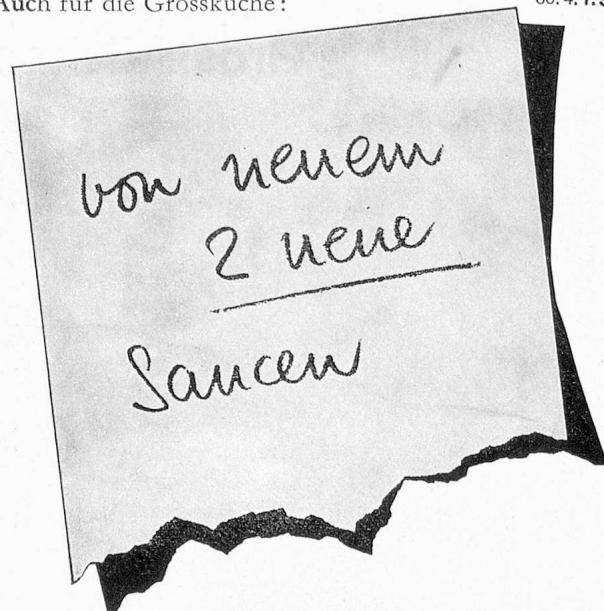
Gleichzeitig wird die unerreichte AQUALYT-Glanztrocknung demonstriert

**ED. HILDEBRAND ING.**

Apparatebau Seefeldstrasse 45, Zürich 8 Telefon (051) 34 88 66

Auch für die Grossküche:

60.4.7.3d



### **Neu! Sauce Hollandaise —**

der Stolz jedes Küchenchefs — jetzt fixfertig und billiger. — Einfachste Zubereitung — auch in kleinsten Mengen — absolut «gerinn-sicher». Für die Grossküche in der vorteilhaften 700-g-Dose. Wiederum eine neue Maggi Sauce — wiederum ein neuer Erfolg Ihrer Küche!

### **Neu! Sauce Bigarade mit Orangen**

Die pikante Sauce mit den naturzarten Orangenschnitten — die kulinarische Überraschung für Ihre Gäste. Klassisch zu Ente, vortrefflich zu Huhn, Wild, Rind- und Kalbfleisch. Einfach und rasch zubereitet — Für Grosskonsumenten in der ausgiebigen 750-g-Dose.

# **MAGGI**

**Saucier der Grossküche**



**Das grosse Maggi  
Saucen-Sortiment:**

**Weisse Crème-  
Sauce  
Tomaten-Sauce  
Jäger-Sauce  
Curry-Sauce**

**Sauce Hollandaise  
Sauce Bigarade  
mit Orangen**



NATRIL OMAG zum Waschen und Kochen;

DILO zum Vorwaschen stark beschmutzter Wäsche;

PURSOL (OXYL) zum Bleichen.

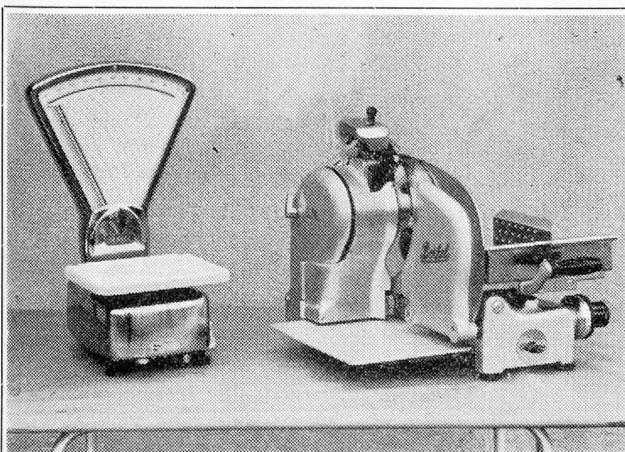
Das HENKEL-Programm für moderne Waschautomaten bewährt sich glänzend: frische, duftige Wäsche, maximale Gewebeschonung, einfach und wirtschaftlich.

Für moderne Automaten...

**NATRIL OMAG,  
DILO, PURSOL**

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf diesem Gebiet führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel + Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Tel.(061) 81 63 31



automatische Waagen in optischer und Zeiger-Ausführung mit Tragkraft von 1—20000 kg

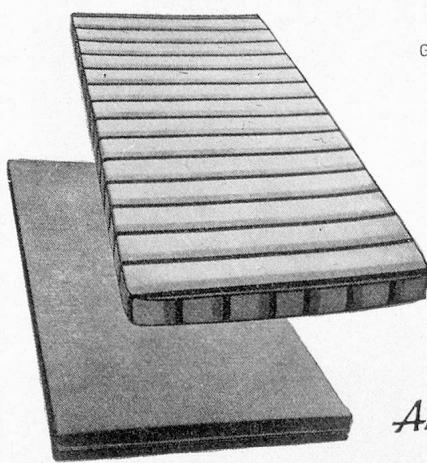
Fleisch-Schneidemaschinen für Anstalten (12 versch. Modelle)

**BERKEL A.G., ZÜRICH**

Hohlstr. 535 Tel. (051) 52 53 22

### Beim Anschaffen von Matratzen

GURIPOR ANATOMIC aus Latexschaum in Betracht ziehen



*ANATOMIC*



Praktische Prüfung Schweiz.  
Institut für Hauswirtschaft bestanden



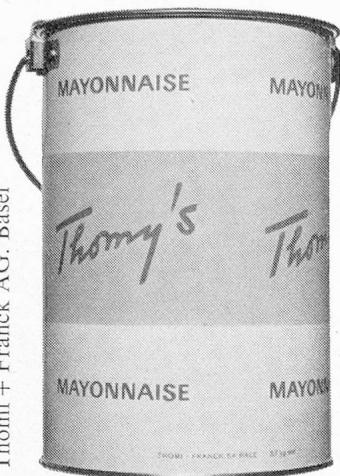
Die GURIPOR-Matratze ist ein bewährtes Schweizerfabrikat. Dank dem verstärkten Mittelteil ist die Matratze GURIPOR ANATOMIC vollkommen. Sie stützt den Körper beim Liegen und Sitzen in idealer Weise.

GURIPOR ANATOMIC — ein Spitzenprodukt der

**GUMMI-WERKE RICHTERSWIL A.-G. RICHTERSWIL**

Tel. (051) 95 94 21

Thomi + Franck AG, Basel



Die zarte Thomy Mayonnaise macht das Freitagsmenu zum Fest – selbst dann, wenn Sie keinen extra kostbaren Fisch geben können! Gerade hier zeigt sich die Kunst der Menugestaltung und des Einkaufs: Mit einer pikanten Beigabe verwandeln Sie das einfachste Mahl in etwas Besonderes!

Thomy Mayonnaise ist angenehm leicht und bekömmlich, sie wird eben aus erstklassigen Zutaten hergestellt – aus frischen Eiern, feinstem Tafelöl und vielen Gewürzen. Dazu kommt ein für Sie wichtiger Punkt: Thomy Mayonnaise – in den für Ihre Bedürfnisse geschaffenen Grosspackungen – ist sehr preisgünstig! Verlangen Sie unsere Preisliste.

## Thomy Mayonnaise

